Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy stała się godzina położył się i dwanaście wysłanników z Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy nastała godzina, zajął miejsce (przy stole),\* a z Nim apostołowie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy stała się (ta) godzina, położył się i wysłannicy z nim. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I kiedy stała się godzina położył się i dwanaście wysłanników z Nim |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy nadeszła pora, Jezus zajął miejsce przy stole, a z Nim apostołowie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy nadeszła pora, usiadł za stołem, a z nim dwunastu apostołów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy przyszła godzina, usiadł za stół, i dwanaście apostołów z nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy przyszła godzina, usiadł i dwanaście apostołów z nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy nadeszła pora, zajął miejsce u stołu i Apostołowie z Nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy nadeszła pora, zajął miejsce przy stole, a apostołowie z nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy nadeszła pora, zajął miejsce, a z Nim apostołowie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy nadeszła godzina, zajął miejsce przy stole, a wraz z Nim apostołowie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kiedy przyszła właściwa godzina, zasiadł do stołu i z Nim apostołowie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | O wyznaczonej godzinie usiadł Jezus do stołu razem ze swoimi apostołami |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdy nadeszła pora, zajął miejsce przy stole i apostołowie z Nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли настав час, сів до столу - і апостоли з ним. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I gdy stała się wiadoma godzina naturalnego okresu czasu, padł wstecz do źródła ku pożywieniu i ci odprawieni razem z nim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy przyszła pora, położył się u stołu, a z nim dwunastu apostołów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy nadszedł czas, Jeszua i wysłannicy rozsiedli się przy stole, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu, gdy nadeszła godzina, ułożył się przy stole, a wraz z nim apostołowie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy nadszedł czas, Jezus zajął miejsce przy stole. Przyszli również apostołowie. |

1. 1) <x>470 26:20</x>; <x>480 14:18</x> [↑](#footnote-ref-2)